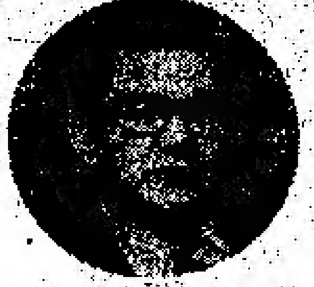
Suicide and Culture: A tragedy that knows no borders



(The following excerpt are from a lecture delivered by Toronto York University professor, Dr. Tomomasa Fuse to the Faculty of Medicine, Paris, France, on november 18, 1983.)

By Dr. TOYOMASA FUSE
(York University)

A scholarly study of suicide was initiated by some European researchers a little more that a century ago, and it has continued since then. Especially after World War II, suicide research acquired an inter-disciplinary, international scale and outlook. It might be said, however, that the real, systematic and inter-disciplinary nature of scientific suicide research was given its proper title and definition when Dr. Edwin Schneiderman, the founder and subsequently director of the world-famous Los Angeles Suicide Prevention Center, formally coined the term "suicidology."

Suicidology constitutes three main areas of concern: (1) epidemiology of suicide (statistical distribution of suicide rates in terms of socio-economic-demographic variables, involving demographers, sociologists, police officials and statisticians); (2) theories of suicide (explanations of motives leading to suicide, involving psychiatrists, sociologists, psychologists, philosophers, etc.); (3) clinical treatment and prevention work (involving physicians, psychiatrists, sociologists, psychologists, social workers, religious practitioners, teachers, nurses, crisis-intervention volunteers, telephone emergency service workers, et al.).

My own area of specialization, "Comparative Suicidology," is simply a cross-cultural branch of suicidology. It is a new area of suicide research, focusing its attention on the intrinsic and extrinsic relations between suicidal behaviour and culture.

The statistical data of the past 200 years show that suicide is far more frequent in Europe than in other areas of the world. The 20th century is no exception. The highest rate of suicide is observed in European countries, followed by the United States, Canada, Japan, Australia, New Zealand, France, and countries around the Mediterranean. Much lower rates are in Latin America, Asia and Africa. It is obvious that suicide is closely related to a high degree of socio-economic development. Even in Europe, (Continued on page 2)

The New Canadian

An Independent Organ for Canadians of Japanese Origin

VOL. 48 – NO. 20 TUESDAY, MARCH 13, 1984 TORONTO, ONT.

Regarding the Canadian War Measures Act

by K. Oyama

The War Measures Act gives the government the right to pass laws through orders-in-council – that is by circumventing the parliament – "in the event of war, invasion, or insurrection." This act was the source of grief for Japanese Canadian, and it is understandable that some of them would like to see the act revised.

Redress is our primary goal, goes the reasoning, but that is not enough. It is up to us who bore the blunt of injustices perpetrated under the War Measures Act to see to it that the act is televised and make sure that what happened to us shall not happen again.

There are, however, grounds to reexamine the question.

First, we might consider the question: would evacuation have taken place if there had not been a War Measures Act? The answer should be obvious to those of us who lived through the tense moments of the evacuation.

The United States has no War Measures Act, and it has a widely respected constitution. Yet the evacuation took place.

Would Canada's prime minister, MacKenzie King, have said in the face of mounting pressure: "We can't do what the United States did. We have no authority."

It seems that acts of racism may be modified but not prevented by legislation. It happens when there is sufficient pressure – even local pressure – and there is insufficient public opinion to oppose it.

The second consideration is that most people recognize that there is a need for extraordinary powers in an emergency. It is unfortunate that any power is subject to misuse. It is unfortunate, too, that the gun needed for protection cannot be designed to shoot bad guys only.

That is not to say that the War Measures Act should not be modified. But at the present time the sentiment favoring its revision is not strong. The reform may be necessary but its time has not yet come.

Then why not raise this issue together with the redress effort and bring it to public attention, you may ask. The answer is such a gesture would not strengthen the movement for the Act's revision; it would rather weaken the case for redress.

An effective way of preventing a measure from passing is to saddle it with riders and amendments that are controversial or which less people are willing to be associated with.

The support for redress exists, but it is not overwhelming. It is too easy to build up unfounded expectations. On the whole, the Canadian public is woefully ignorant about the evacuation, and there is a lot of public relations work that must accompany the redress campaign.. Why not devote all our time, skill and eloquence to the redress campaign by not diffusing our goal and taking on the War Measures Act?

Finally we should take another look at the evacuation question. Is it ever justified?

Ann Sunahara, in *Politics of Racism* states that the

(Continued on page 2)

U.B.C. wants to build Bell Tower for their "Pacific Bell"

VANCOUVER — The University of British Columbia was honoured early in 1983 by the gift of a Japanese temple bell cast by Master Craftsman Masahiko Katori. This bell was presented to the university by Mr. Katori's son-in-law, His Excellency Kiyohisa Mikanagi, the Japanese Ambassador to Canada. And now the university is seeking donations to enable the construction of a bell tower on the grounds of the Asian Centre at UBC.

Estimates for the construction of the bell tower are $80,000 Canadian.

In keeping with the basic design philosophy adopted in the construction of the Asian Centre Building and its surrounding garden, the bell tower design will adhere closely to traditional building forms while being constructed with modern materials. The bell will be hung from a roof structure set on an elevated platform similar to those which are common at many temples in Japan.

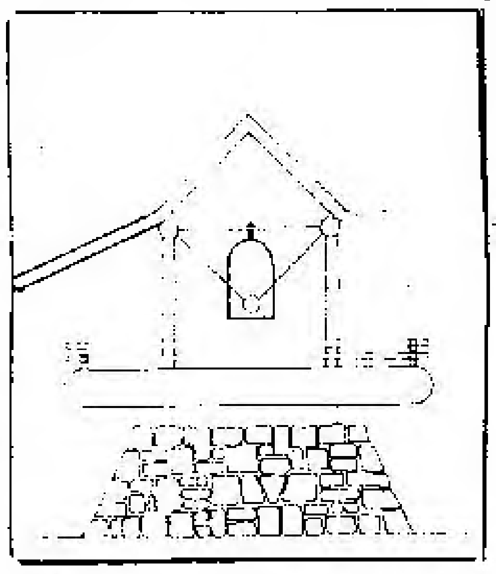


Diagram of Japanese Temple Bell Tower, south-north elevations.

The donated bell, known as the Pacific Bell, is inscribed with five characters which may be translated as "a clear mind leads to tranquil thought." While in Western culture ringing bells tend to mark time suggesting urgency, for many Japanese people the fading sound of the bell is not only a sign to hurry but a poignant reminder of the transitory nature of life.

The creator of the bell, Master Craftsman Katori was born in Tokyo in 1899. A participant in many exhibitions, he was awarded the Japan Art Academy Prize in 1952 for his cast metal bowl mounted on dragons. When he was appointed a holder of an Important Intangible Cultural Property in the skill of casting metal, Mr. Katori became popularly known as a "Living National Treasure," a title he shares with a small group of Japanese artisans renowned for their skills in traditional crafts. His works include flower containers, bowls, and Buddhist temple bells.

All those interested should make donations payable to the University of British Columbia, The Japanese Bell Tower Fund, Institute of Asian Studies, Asian Cetre, 1871 West Mall, Vancouver, B.C.

Pseudo truffles made in Japan

PARIS — The Japanese, abandoning any sense of respect for the gastronomic integrity of the French truffle, are about to introduce an imitation truffle based on a blend of garlic and ginseng, the Frech agricultural newspaper Marches Agricoles reports.

Truffles, the dark brown edible fungus highly prized by gourmets, are expensive because of their rarity. Specially trained pigs are used in France to find and uproot them.

The newspaper report said a Japanese company has decided truffles are made up of elements also found in ginseng and garlic, and will market the imitation truffle worldwide this summer.

ANOTHER COUNTRY: Willie Nelson held a press conference in Tokyo recently to kick off a tour of Japan. The country singer said the audiences will enjoy his music, even though they may not understand the words. "It seems to me there is zero difference between the people from Fort Worth, Texas, and the people from Tokyo, Japan. We all laugh at the same things and cry at the same things.

Suicide . . .

there are some regional and cultural variations in suicide rates: for instance, countries with high suicide rates generally seem to be influenced by Germanic culture (e.g., both East and West Germany, Hungary, Czechoslovakia, Switzerland, Austria, and all the Scandinavian countries except Norway).

This suggests that Germanic culture is somehow related to a high incidence of suicide. In comparison, however, the warm and sunny Mediterranean countries (e.g., Greece, Italy, Spain and Portugal, as well as southern part of France), have historically had much lower suicide rates. One immediately notices that these Mediterranean countries are predominantly Catholic and conservative. It is well known in Suicidology that Protestantism, the forerunner of the modern spirit of individualism in Europe, has encouraged an excessive degree of individuation and isolation, and thus suicide. Catholicism, by contrast, has maintained a stronger sense of community, thereby preventing many of the circumstances that lead to suicide from arising. Moreover, the social-psychological functions of "confession" in the Roman Catholic Church, by means of which an individual is absolved of his sins and guilt, must be regarded as very effective in terms of preventing suicide. This is certainly one of the reasons why Latin American countries have historically manifested much lower suicide rates.

One other major characteristic of suicide in postwar Europe is the phenomenon of extremely high suicide rates in most Communist countries (e.g. 45 per 100,000 in Hungary, and 35 per 100,000 in East Germany, as opposed to 2.0 per 100,000 in Mexico and 6.1 per 100,000 in Portugal, etc). From the end of World War II, communist countries such as Hungary, Czechoslovakia and East Germany have had some of the highest suicide rates in the world. In the course of my own suicide research, I have always found it most difficult to investigate suicide in communist countries. Suicide is not "officially" recognized in such countries as the Soviet Union, the People's Republic of China and the German Democratic Republic. This is paradoxical testimony to high incidence of suicide in these coutries. East Germany had always ranked second in suicide rates after Hungary, but stopped publishing suicide statistics in 1975. It is intersting to observe that the degree of freedom in suicide research is an effective index of the degree of democracy in a given country.

Japan has the image of the country of "hara-kiri," but from the standpoint of suicidology, it has always fallen in the middle rankings in terms of suicide rates (with the single exception of 1956). It has been a major puzzle for suicidologists that Japan, a country with a Buddhist culture that has taken a very tolerant attitude toward death in general and suicide in particular, has had lower suidice rates than most European countries whose Christian culture has historically issued strong injunctions against suicide. This is a terribly important fact often misunderstood by non-Japanese who are otherwise quite knowledgeable about Japan. There is no clearcut answer to this important question, and it will remain one of the major themes in suicidology research in the future.

There are other characteristics of suicide peculiar to Japan. Japan is the sole country in the world that has institutionalized a form of suicide (seppuku). Seppuku has been an integal part of samurai culture and is quite divorced from the usual association of mental illness with suicide in the West, so a study of seppuku would be a corrective to the excessively psychogenic theories of suicide that are accepted in Western countries. The *junshi* of the late General Maresuke Nogi, for instance, would be a fascinating subject for suicidology in the future.

Until recently, Japan has been characterized by high rates of suicide among the aged and young adults. Such a bimodal pattern is also observed in Taiwan, Hongkong and Singapore. Although Japan is considered a "member" of the industrialized West, it is distinctly an "Asian" country in terms of its deep ethico-moral structures and values.

This is a fascinating observation. Despite its industrial and technological facade, Japan is much more "Asian" than "Western" as far as suicide is concerned.

Another important characteristic is the relative frequency of multiple and collective suicides in Japan. Japan is a society where much more importance is attached to the continuity and security of the collective than those of the individual. Thus, Japan is still remembered by other countries as the country that produced the mass suicides in the Pacific islands and the kamikaze suicide pilots. These events may have contributed to the image of Japan as a "suicide-prone" country.

Though family suicide *(ikka shinju)* is not peculiar to Japan, the mother-child suicide pact *(boshi muri shinju)* is rather unique. The existence of the family suicide pact reveals much about Japanese culture and society.

Equally interesting is the frequen-

(Continued from page 1)

cy of suicides in social and political scandals in Japan. Whenever there is a major scandal in Japan there is a suicide, usually involving someone caught in the middle. In North America it is almost impossible to find a suicide that is related to the dilemma of "giri," a conflic between oneself and the group to which one belongs. In the notorious Watergate incident, high-ranking U.S. officials in the Nixon administration earned a lot of money writing their memoirs and going on the lecture circuit after their conviction and incarceration.

In Japan, on the other hand, it is usually the people caught in the middle that commit suicide: secretaries and/or those in charge of accounting, who are torn between their loyalty to their superiors and their obligation to the law. It is next to impossible to find an instance of the suicide among the high-ranking individuals who are the real culprits in these cases.

Japanese propensity to repay one's "giri" (to one's superior, for instance) through suicide is one of the most important keys to understanding the Japanese mentality. In some of these scandals and subsequent suicides, there are suicide notes that literally say, "I believe in the eternity of my company." They are reminiscent of the suicide notes left by Japanese officers and soldiers during World War II. It is a reminder of how powerful the group is in Japan vis-a-vis the individual.

Japan's postwar recovery and development has made the world marvel. Many Japanese have consequently become extremely confident in their country and are often heard to say, "We have nothing to learn from the West." In Japan one's future is primarily determined by what university one enters and graduates from. Those who are on the elite course are fortunate, but the ones who fall out from the mainstream of society encounter a brick wall.

Japan may rank as the second industrial giant, but in the field of suicide prevention work and history, it is a late-comer. It was not until 1975 that Japan finally initiated the Telephone Emergency Service known as "Inochi-no-Denwa." And the initiative for the Inochi-no-denwa did not come from the Japanese but from a Lutheran missionary, who started the telephone counseling service in spite of reluctance and hesitation among the Japanese. Here one glimpses the dark side of Japan. In my opinion, Japan will really qualify to be called an "advanced country" when it develops an awareness of human needs and the ability to extend a warm hand of assistance to those who fall from the mainstream of society.

War Measures . . .

(Continued from page 1)

military authorities were convinced that there was no danger of an imminent Japanese invasion, that the R.C.M.P. was convinced there was no grounds to doubt the loyalty of Japanese Canadians, that the animosity of B.C. citizens against the Japanese Canadians was exaggerated and that there was little fear of anti-Japanese riots.

What if it had been otherwise?

What can be stated with certainty is not that evacuations are never justified, but that the evacuation of Japanese Canadians was not justified because it was based on racism, and not on considerations of "national security" that the Canadian government claimed.

Thus we are left with the urgent need to ask the government to exonerate the Japanese Canadians, and to provide redress.

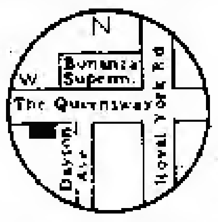
The New Canadian
Established 1939
Second Class Maill No. 0366
A member of Ethnic Press Association of Ontario and Canada Federation
Publisher & Japanese Editor
Kenzo Mori
English Editor
Kei Tsumura
Published on Tuesdays and Fridays
479 Queen Street West
Toronto, Ont. M5V 2A9
PHONE 366-5005
Subscription in advance: $25.00 per year, $15.00 for six months

CLASSIFIED

CONTROLLER — A rapidly growing progressive Canadian company has excellent career opportunity. RIA or CPA graduate with at least two years' work experience as a controller. Successful candidate will be responsible for the entire accounting function and report directly to the President. Please submit resume to Robert Nomura, Papapaints Canada Inc., 25 Racine Rd., Rexdale, Ont. M9N 2Z4.

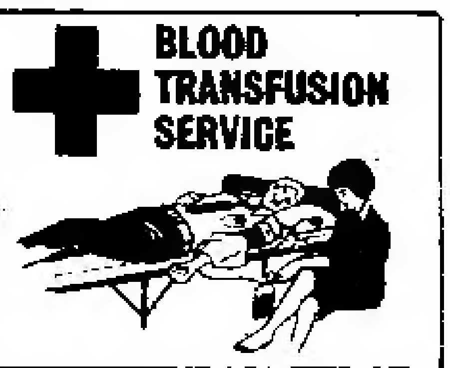
PANASONIC — TOSHIBA
• Color TV • Video Cassette Recorder
• New Karaoke Mixing Centre Recorder
RNH ELECTRONICS
SALES & SERVICE
671 the Queensway, Toronto, Ontario M8Y 1K8
R.H. HIKIDA — 255-3157

Big Fish Market

UNDER NEW MANAGEMENT
• Live Lobsters • Crabs • Shrimps
• Octopus • Fresh Salmon
• Tuna • Halibut • Mackeral
• All kinds of fresh and frozen seafoods
765 The Queensway in Etobicoke
(Opposite Bonanza Supermarket)
259-1585


DUNDAS UNION STORE
JAPANESE FOODS
MOST POPULAR "SAKURA" BRAND RICE
173 Dundas Street West, Toronto
977-3761 & 977-3765
Open Sunday — 10 a.m. to 6 p.m.
Half hour free parking for our customers at Joy Loy parking lot (south of Lichee Gardens)
Closed every Monday

• Iwata Fall Tour.
Oct. 7 Departure Tohoku, Hokuriku (Northern Japan) 14 days Tour.
• Yobiyose Flight.
July 21, 28, Aug. 4
Departure from Japan.
K. IWATA TRAVEL SERVICE LTD.
160 Spadina Avenue, Toronto, Ontario, Canada M5T 2C2
Head Office: 1115 Hasting St., Vancouver, B.C. V6A 1S3. Telephone (604) 254-5101. Telex 0454615. Downtown: 1040 West Georgia St., Vancouver, B.C. V6E 3C8. Telephone (604) 684-5101. Telex 0454369. Richmond: 6081 No. 3 Road, Richmond, B.C. V6Y 2B2. Telephone (604) 273-7272. Telex 0454615. Toronto: 160 Spadina Avenue, Toronto, Ont. M5T 1C2. Telephone (416) 869-1291. Telex 0623635.

BLOOD TRANSFUSION SERVICE


Win a Free Trip for 2 to
LAS VEGAS
via American Airlines
including 3 nights hotel
For your chance to win, just purchase a membership to:
50 Tape rentals for $225 ± tax or
100 Tape rentals for $400 ± tax
Contest expires: May 5, 1984
Tomi Japanese Home Video
318-A Millwood Road,
Toronto, Ontario.
Tel: (416) 488-6249
Mon-Fri: 10 a.m.-8 p.m., Sat: 10 a.m.-5 p.m.

CONSUMERS UPHOSTERY
1062 Coxwell Street
Toronto, Ontario
RECOVER SOFAS, CHAIRS
OFFICE FURNITURE, ETC.
Call: 424-4111
8:00 a.m. to 4:30 p.m.
Evenings call: 421-7308
S. Nagasuye

Japan's Specialty Shop
Authentic Oriental Gifts
Kimonos & Accessories
Noritake China
463 Eglinton Ave. W.
phone 489-8611

Sakura Gifts
SPRING SALE
March 2 — 17, 1984
60 Bloor West
Lower Level
Toronto
928-3385
Mon. — Thurs. 10 — 6 p.m.
Fri. 10 — 7 p.m.
Sat. 10 — 5 p.m.

TREND
Custom Tailors
CUSTOM SHOP FOR LADIES & MEN'S
MADE TO MEASURE SUITS
SLACKS, SKIRTS
GROUP BLAZERS ETC.
129 SPADINA AVE.,
6th FLOOR
TORONTO, ONT. M5V 2L3
PHONE 596-8744
WALLY H. KAYAMA
TOM BATTISTA

Toronto Buddhist Church
918 Bathurst Street, Toronto, Ontario M5R 3G5
Rev. Shodo Tsunoda - - Rev. Oral Fujikawa
SUNDAY, MARCH 18, 1984
Higan-ye & Keirokai
Entertainment after lunch
11:00 a.m. Joint Service

ST. ANDREW'S JAPANESE CONGREGATION
ANGLICAN CHURCH
HOWLAND AT BARTON STREETS
Church School & Family Worship 11:30 a.m.
TEL. 654-5657 CHURCH OFFICE 536-5557
REV. ROLAND M. KAWANO

Toronto Japanese Gospel Church
BROADVIEW AT SIMPSON AVE.
CHURCH School and WORSHIP Service, 2 p.m.
Thursday: Prayer and Study Fellowship 7:45 p.m.
Friday Youth Group
Pastor: Stan Yokota, 265-3386,
Assist. Pastor: Harry Yoshida, 461-1686

TORONTO JAPANESE SEVENTH-DAY ADVENTIST CHURCH
Saturday 9:30 a.m. – Bible Study
11:00 a.m. – Worship Preaching Service
19 Mortimer Ave., Toronto – Tel. 491-6740
ALL WELCOME

SEICHO-NO-IE TRUTH OF LIFE CHURCH
English Service & Sunday School
on Sundays at 10:30 a.m.
662 Victoria Park Ave., at Danforth – Toronto, Ont.

NIPPON VIDEO CENTRE
1993 Danforth Ave., Toronto Telephone 698-0633
Video Tapes Rental from $4.00 per week
FALL SCHEDULE –
Sunday: 12 noon to 6 p.m. Monday and Tuesday: 10 a.m. to 8 p.m. Wed.: closed. Thursday and Friday: 10 a.m. to 8 p.m. Sat: 10 a.m. to 6 p.m.

TOM'S TELEVISION
1055 MIDLAND AVENUE (Oriole Plaza) SCARBOROUGH, ONTARIO
759-1583
SALES & SERVICE
RCA TOM S. IWAMOTO ZENITH

When Buying Or Selling A Home
Call KEN HORI
K. HORI REAL ESTATE
MEMBER OF TORONTO REAL ESTATE BOARD
14 Perivale Cres. Phone: 431-9191
Scarborough, Ontario

HIRO ALUMINUM
& HOME IMPROVEMENT
Tel. 767-6372
Siding; Doors; Thermal Windows
And also Patio Doors.
ALCAN AUTHORIZED DEALER
ALCAN

Identity of foreigner in Meiji Era photo identified

The famous Meiji Era photo showing a bearded foreigner whose identity has long been a question. Joseph Heco's two-volume diary, "The Narative of a Japanese," mentions all three men in his Vol. 2 chapters, covering the decade after his return to Japan in 1862.

TOKYO — A bearded foreigner, third from left in a photo with leaders of the Meiji Era, has long been a subject of conjecture. It is a famous photograph reprinted in many textbooks on Japanese history.

Recently a retired professor of Tezukayama Gakuin Junior College in Nara identified him as Dr. Alexander Vedder, director of Kobe Hospital that was founded by Hirobumi Ito, the first governor of Hyogo Prefecture.

At the extreme left in the photo is Hirobumi Ito (1841-1909) who organized the first cabinet of the Meiji government in 1885. Next to him with an umbrella – a symbol of Westernization in the Meiji Era – is Takayoshi Kido (1833-1877), leader of the Meiji Restoration and the Meiji government. At right is Joseph Heco who was born in Hyogo, drifted to the U.S. at the age of 13 and returned to Japan with U.S. citizenship.

Joseph Heco (1837 - 1897) reportedly taught U.S. history and politics to Ito and Kido, young soldiers of the Choshu Clan when they went to Nagasaki at the end of the Edo Period.

A clue to his identity was received recently was Haruyoshi Chikamori, 73, former professor of Tezukayama Gakuin Junior College. The clue came from the family of a professor of Tokyo University Medical Department, Hiizu Miyake, who studied under Dr. Vedder.

Dr. Miyake's family wrote to Prof. Chikamori telling him that they had a photograph of a foreigner who looked like the person in question, after reading an article Prof. Chi kamori wrote in a journal about the unknown foreigner in the photo.

After close examination, Prof. Chikamori concluded that the man in question was Dr. Vedder who was invited by Ito to become director of Kobe Hospital when Ito was the governor of Hyogo.

BOOKS OF INTEREST TO JAPANESE CANADIANS

"ISSEI" by GORDON G. NAKAYAMA
In English paperback $8.00 (postage included)

"NIKKEI LEGACY" BY TOYO TAKATA
The story of Japanese Canadians from settlement to today. Hardcover $20.50 (postage included).

WITHIN THE BARBED WIRED FENCE
by Takeo Ujo Nakano $12.50
postage included $13.00

A BIOGRAPHY OF ISSEI PIONEER, RYUICHI YOSHIDA
"A Man of Our Times" by Rolf Knight & Maya Koizumi,
$4.00 (Paper back with postage)

"OBASAN" by JOY KOGAWA,
In paperback $4.50 (postage included)

The New Canadian
479 QUEEN STREET WEST
TORONTO, ONT. M5V 2A5

March is Red Cross Month

It is a good policy to have the Right Policy
WILLIAM WALES Insurance Brokers LTD.
2 Carlton St. 6th floor
Toronto M5B 1J3
Phone 977-4681

Donald I. Kimura
Barrister & Solicitor
155 Main Street West
Stouffville, Ontario
L0H 1L0
Telephone: 640-5454

Minikins
Petite clothing for women
Sizes 9-8
661 Mt. Pleasant Road
Toronto Tel 489-5378
小サイズのドレス一切

RUDY'S
SPORT CENTRE
CELEBRATE THEIR
26th YEAR
OF SKI-SERVICE
IN ONTARIO

Your Professional Austrian-Ski-Shop
RUDY'S
Austrian Ski Shop
1055 Eglinton Ave. W. 781-9232
Cash & Charges • Master Charge

All Canada Headquarters
Shitoryu Itosukai Karate Dojo
3751 Bloor St. West
(Westwood Theatre Plaza)
Phone 233-3478
affiliated F.A.J.K.O.
Federation of All Japan Karate Organizations
recognized by Japan Govt.
Eastern Toronto Headquarters
J.C. Cultural Centre
Shitoryu Karate Dojo
123 Wynford Dr.,
Don Mills, Ont.

潮もかなひぬ（一）

（万葉の歌八） 秋山佐和子

熱田津（にぎたづ）に船乗りせむと月待てば潮もかなひぬ今はこぎ出でな

（巻一 八）

伊予の熱田津で御船が出発しようと月を待っていると、いよいよ月も明月となり、潮も満ちて船出するのに都合よくなった。さあ、こぎ出そう。（斉藤茂吉 訳）

六六一年正月、斉明女帝一行が百済救援の為九州行幸の途次に立寄った伊予（松山）熱田津で、女帝に代って額田王（ぬかだのおおきみ）が作った歌といわれている。又、山上憶良の類聚歌林には、舒明天皇の皇后として伊予の温泉に滞在したことがあり、昔と変らぬ風物に感愛の情を起こされて作られたともいう。或いは問わず語りにお傍に仕えた巫女であり歌人である額田王に語られたのかも知れない。

舒明天皇が崩御されたのが六四一年、あれから二十年もたってしまった。青く凪いだ海原を眺めている内にさまざまな思いがよみ返ってくる。夫と共に歩いた夜の潮鳴り。共に歩いた朝の砂浜のほのかなぬくもり。柔らかに打ち寄せる波打際で素足の爪先は濡れた珊瑚の貝のように光っていたこと。きららかな光りと波をはね返し歓声をあげて遊ぶ子供達。逞しく凛々しい若者へ成長しつつある中大兄皇子のすつくりと伸びた脚、華奢でふくよかな少女期に入りつつある間人皇女は何と兄上を敬慕していることか。年少で目立たないながら時々ハッとする権利かん気な気性の激しさを秘めた大海人皇子。ああ、あの無邪気な子供達の笑い声はどこへ行ってしまったのだろう。頼もしく力強い夫の声が聞けなくなってから久しれはりて、あの子供達の屈託のない笑い声を聞かなくなってから何年たつのだろうか。

夫の崩御ののち、悲しみ尽くす間もなく皇極女帝として即位したのは、我が子中大兄皇子へと皇位を引き継ぐ為であった。それには障害となる全てのものを倒し波さねばならなかった。皇位継承権をもつ聖徳太子の皇子山背大兄王、舒明天皇の長子で異母兄の古人大兄皇子。蘇我蝦夷、入鹿父子。右大臣石川麻呂、有間皇子。余りにも多い犠牲者。

汚れた手。しかしこれらを実行しなかったらこの国はどうなっていたか。天皇家以上の実力を蓄え政権を握ろうとしていた蘇我一族を中大兄皇子が倒し側近中臣鎌足と共に大化改新」の一大改革をやり遂げたのが六四五年。皇子二十歳の時であった。唐や朝鮮の大陸諸国から政治経済学問を学び、天皇を中心とした中央集権国家を作り、国力を充実し、諸外国と対等につき合えるようにと歩み続けてきたのだった。クーデター後退位した女帝の後には弟孝徳天皇が即位しうら若い間人皇女を皇后としたのも皇位継承の為であった。名のみの天皇の元で失意の日々を送る皇女が兄への敬慕を烈しい恋情へと移行させ、禁忌とされる同母兄妹の愛を互いに破ったと知った時の驚き怒り、悲しみを誰に訴えることができただろう。

孝徳が病に倒れ、斉明女帝として再び自らが重祚したのもこれが一つの理由であった。孝徳の皇子、有間皇子も滅さねばならない一人であった。側近蘇我赤兄に謀反をそそのかさせ、捕えた時、物言わぬ十九歳の皇子の瞳は何と静かに澄み切っていたことか。

「何に執着しておられるのですか。何を欲しておられますか。その渇きはいつ癒やされるというおですか。」「国のため、日本のため」

バン市水族館 今秋拡張さる

【カナデアン・シーンより】バン市スタンレーパークにある水族館がこの秋に拡張され、さらに充実を加える。一九五六年開館以来、千二百万人の客を楽しませてきた同館の人気ものの一つは「キラー・クジラ」のショー。今回の一千万ドルの拡張費で三匹のスターのクジラ君達も素敵なニューホームに移る。新しいショー舞台となる大プールはビーチや波を作る装置も備えた豪華なもの。

水族館は魚や八虫類など世界中から五百種を集めて展示していて、動物によるショーなどで観客を喜ばせている。

副館長のゴードン・マクファーレン氏は「水生動物の保護は将来のために我々に課せられた責務だ。それには環境や習性をよく観察し、保護対策を考えねばならない」と語る。

一九八六年にはワールド・フェアーがバン市で開かれるが、その見物に千五百万人が市を訪れるだろうと見積られている。それまでにクジラ君も新居に慣れていい芸を見せてくれるだろう。

北海道出身者 二十五日に会合

既報の通りトロント周辺の北海道出身者の住所氏名を知りたいという記事が反応を示し、かなりの出身者リストができたので、第一回会合として来る三月二十五日（日）午後二時から０ＩＳＥ（教育研究館、西ブロワ街二五二、ルーム二一―二七八）に集合するより西里静彦氏は要請している。ここで懇親会を催すとになっている。問い合せは西里・九二三―六六四一内線六九六。

ニツケイ・レガシイ
本紙英文記者であった高田トヨ氏が全カナダの各地をまわり、熱心に調べあげてつくり上げた「ニッケイ・レガシイ」（日系人の遺産）と題する英文の歴史的ブックを本社で取り次いでいます。
一部送料とも 二十ドル五十セント

弁護士
法律問題についてのご相談に応じます。
木村ドナルド
155 Main St. West
Stouffville, Ont.
Tel. 640-5454

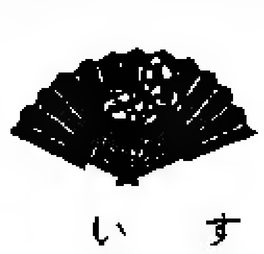
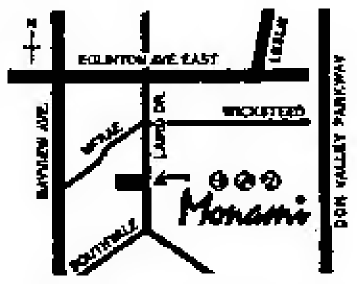
指圧道場
指圧
治療・指導
822 BROADVIEW AVE
TORONTO
466-8780

浅田醫師
カイロプラクター 電話で予約して下さい。（トロント）六五一―八〇六〇（宅）六二一―一九八九
オープン＝午前十時。
728A St. Clair Ave. W.
½block W. of Christie
Toronto, Ont.

△「カナダ現代史」大原祐子著 一部送料とも十弗
△「失われた祖国」（原題おばさん）ジョイ・コガワ著 一部送料とも十二ドル
△「カナダ大陸横断鉄道の旅」八木康男著 一部送料とも十ドル
The New Canadian
479 Queen Street West
Toronto, Ont. M5V 2A9

カラオケ・プレイヤー

カラオケ・プレイヤーが入荷致しました。コロンビヤ・カラオケ・プレイヤー七大特色。1番．16CM、2スピーカーステレオで深みのある立体音。2番．Wカセット・システムで自分の歌が他のテープに同時録音可能。3番．レジタル標示により一発選曲O.K 4番．可変エコー装置を内蔵。曲スピードも調節自在。5番 3電源方式で通常電源の他にバッテリーや自動車電源O.K。6番．小型軽量W45CM×H480×D212MM、9，1キログラム。7番．お求め易い価格。カナダ国内小売値＄650。唯今発売記念特別奉仕価格＄585で販売しております。
サンダウン・マーケット
221 Kennedy Road,
Scarboro, Ont. M1N 3P4
Tel. 261-7040


もなみ
すしバーがあります
いつでもおいで下さい


114 LAIRD DR. LEASIDE, ONTARIO
PHONE: 421-6015

Ginza Japanese Restaurant
5130 Dundas Street West
Toronto, Ontario
Tel. 231-4000
銀座レストラン
すきやき、鉄板焼き
その他日本食
◎毎月曜日だけは休み

ライセンス許可
☎二三一―四〇〇〇

New Orient Express
Of Toronto Ltd
45 Richmond Street West • Toronto,
Ontario M5H 1Z2
Phone (416) 363-3409
WORLDWIDE
TRAVEL SERVICE
AIR TICKETS
HOTEL
ACCOMMODATIONS
INDIVIDUAL TRAVEL
BUSINESS TRAVEL
GROUP &
CONVENTIONS
HOLIDAY TOURS
RENT-A-CAR
TRAVEL INSURANCE
◎国内特別料金旅行便
◎国内外パッケージ・ツアー
其の他旅行に関してのお問い合わせはお気軽に。

日本航空利用の特別里帰り便（3月31日迄）

	トロント発	モントリオール発
ニューヨーク経由	$1,199	$1,199
出発日	3月15.19.22.	
シカゴ経由	$1,179	$1,249
出発日	3月17.19.26.	
ロスアンジエルス経由	$1,259	$1,324
出発日	3月16.17.18.19.22.26.29.	
サンフランシスコ経由	$1,272	$1,324
出発日	3月19.20.21.22.	
バンクーバー経由	$1,329	$1,359より
出発日	3月15.20.22.27.29.	

＊当社発行の航空券には＄100,000の航空傷害保険がついております。
東京ツワーズ
TOKYO TOURS LTD.
IATA
HEAD OFFICE:
67 Richmond St. W
(2nd Floor),
Toronto, Ont. M5H 1Z5
Tel.: (416) 363-6363-6
MONTREAL
625 Avenue Du President Kennedy
Suite 1703, Montreal,
Que. H3A 1K2
Tel: (514) 842-1757

OPEN: S.M.W. 10a.m. TO 6p.m. T.F.S. 10a.m. TO 9p.m. CLOSE: TUE.
221 SPADINA AVE. TORONTO TEL. 593-0338
JAPANESE FOODS & GIFTS SHOP
SANKO
かえでとビーバーン

寿司かっぽう
本陣
当日の寿司出前承ります。
配達のみ最低五人前
百ドル以下 △配達料五ドル
営業時間＝12時～2時半
5時半～10時半
土曜夜だけ 祭日・日曜定休
リカー・ライセンス有り
五時半より地下駐車場無料
Village by the Grange • SOUTH SIDE
71 McCaul Street, Toronto

人間万事塞翁が丙午（ひのえうま）

（七）青島幸男

昭和十二年秋（七）

幸二の方は我が強く、年端もいかないくせに小生意気で俗にいう目から鼻へ抜ける抜け目のない悪童で、やることとが一々ふてぶてしい。仕置のためと押入れに閉じ込めれば中で小便をまきちらして客用の上等の夜具を台無しにし、

「出してくれねえもの仕様がねえよ、出もの腫れもの、ところかまわずだい」

と、小鼻をふくらませて泣きもしない。

おじいちゃんの言葉でいえば「曇屋の討で、すれきっていやがるんだ、この野郎」

去年の十一月にも、お酉様の晩に、おじいちゃんが店の者をつれて、縁起ものの熊手を買いに行った。助さんの肩車で幸二もついていったが、おじいちゃんだけ撒かれて帰って来て、ついて行った若い衆はそのまま、明けん僕。大の男がいっしょにいるんだ、大事なかろうとタカをくくっていると、翌日、幸二を吉原へ人質に置いて若い衆だけシレッとして帰って来た。おじいちゃんの怒るまいことか、いかな悪ガキとはいえ年端のいかないものを、こともあろうに吉原にと、青筋立てて地団太ふんだ。さあ、誰を迎えにやろうたって、場所が場所だけに、私が行きます、自分が参ります、と言ったってミイラ取りがミイラになることはわかりきっているから、オイソレと出すわけにいかない。本当のこと言っておじいちゃんだって当てにはならない。昔の馴染みにひょいっと出くわさないとも限らない。とうとう鋼が呼び出されて使者となった。

「何てことしやがる、とんでもねえ野郎共だ」

と鋼はあわてて迎えに行ったが、

「ふざけたガキだぜ幸ちゃんは……。ヒスヒス泣いてでもいるかと思いきや花魁（おいらん）どもとキャッキャ、キャッキャ言って遊んでいやがって、俺の顔見るなり、どうせのことだ、もう一晩居続けだ、とぬかしやがった」

と呆れかえっていた。

店へかかってくる電話などにも前から幸二は平気でどんどん出て、

「渋谷商店さん、三本追加ですね、はい、承知しました、毎度ありーッ」

受け答えも見よう見まねで堂に入ったもの。頼もしいやら、末おそろしいやら、おかしな子供で、ハナも気が気じゃない。そのくせ甘ったれで何時までもハナの懐をさぐるようなこともある。

何にしてもハナは、この二人の子供が心配で心配で仕方がなかった。おとうちゃんがいない間、この子たちはどう育って行くのだろう、近所で評判の腕白が、大病にもかからず怪我もせず、やっと丈夫に育っても、甲種合格でお国のため、いやもおうもなく入営させられる時、おとうちゃんはやっぱりタオルを顔にあてて寝てるのかしら……。やっと除隊で帰っても、何時の日か又、赤紙が来て、二人が二人とも持っていかれるようなことになるのだろうか、乃木大将の話じゃないが、二人が二人、取られた息子が戦死した家もある。

今更どうあがいても仕方がない、この上はおとうちゃんに何でもいいから無事帰って来てもらわなきゃと、ただ一心にハナは弾丸よけの腹掛け縫いに心をくだいた。

鋼一は、その後ひとしきり唄ったり、馬鹿のように笑ったりしていたが、そのうちラクに背負われて寝床へ運ばれた。まわりの大人がそんな鋼一を無責任に笑っているのを見てハナは腹を立てた。

「ちょっ平なんかが行きゃいいんだよ、お前みてえのに、この非常時にゴロゴロしてムダ飯喰ってられたんじゃたまんねえや」

乾物屋の繁さんが口をとがらせて、ちょっ平に唾をとばした。

「そうだよ、木樵（きこり）みてえな図体しやがって、下手なカッポレなんぞ踊ってねえで弾丸よけにでもなっちまえ」

太郎もかなり入ってる風な声でそう言った。

ハナは、太郎が酒の上が良くないことを知っているのでちょっとハラハラした。

そういえばちょっ平は、御座敷がかかるより引起しの手伝いを頼まれる方が多いと聞かされている変な幇間（たいこ）だった。

「あたくしは大丈夫。ええ、間違っても兵隊になんぞ取られません。検査のときにそう言われましたよ」

派手な小紋の着流しのちょっ平が徳利を持ったまま前に乗り出してくる。

新企会定例総会のお知らせ

三月十七日（土）午後五時三十分、カクテル・レセプション。六時三十分、カナダ第一勧業銀行頭取相馬俊夫氏による講演「世界の銀行・日本の銀行」。七時三十分、夕食会。八時三十分、定例総会。於プリンスホテルのノースヨークルーム。会費会員二十ドル、非会員二十五ドル。藤井まで申し込むこと。三六三一六三六三。

JAPANESE RESTAURANT
Sushi Bar HAMAMOTO
221 Ellesmere Road, Scarborough, Ontario
(South-west corner of Warden Ave.) Dale Cliff Plaza
Telephone: (416) 444-2211
寿司、さしみ、天ぷら、鍋物、てり焼 飲酒許可 日曜休み
テーク・アウトもございます。

法律事務所（クインズ・カウンシル）
法律・公正事務一切・ご用件は、日本語でお申し込み下さい。
弁護士 鬼塚敏三
事務所 トロント市ユニバーシティー・アベニュー四二五
電話 598-2002
電話 493-2457（自宅）

うおやす 魚康
（月）（火）定休日
1436 Danforth Avenue
463-8883

トロント日蓮仏教会
三月十八日（日）
彼岸会法要
主任 鮭淵康雄 師
20 Caithness Ave., Toronto, Ont. M4J 3X7 Tel. 463-9783

保険
自動車保険・住宅保険・生命保険などすべて取り扱っております。
木下リツ
電話 759-2632
自宅 755-7317

日系人合同教会
三月十八日（日）午前十一時半
受難節第二主日礼拝
「自分の罪について何をすべきか」
説教 村田豊恒牧師
701 Dovercourt Rd. Toronto, Ont. Tel. 536-9436

トロント仏教会
三月十八日（日）午前十一時より
春の彼岸会及び敬老会
昼食後 演芸会
角田昇道 開教使
不二川往来開教使
バーサスト街九一八 Tel. 534-4302

日系カルバリー教会
毎日曜日 午前十一時
ペープ街七四六（ペープ・サブウェー前）カルバリー教会内
牧師 久保庭 憲
電話 二六六-六七九一
JAPANESE CALVARY CHURCH
746 Pape Ave, Tor. Ont.

日系セブンスデーアドベンチスト教会
三月十七日（土）
○安息日学校（土）朝九時半
○安息日礼拝（土）朝十一時
米会歓迎聖書通信講座あり
四九一-一六七四〇
19 Mortimer Ave., Toronto, Ont.

花
ハナ一切のご用命は しんせつ、ていねい
シャロン花屋
942 PAPE AVE. TORONTO, ONT.
TEL: 425-2122
Peter Sasaki

トロント市ではサービスで知られています
アールエリオット葬儀社
Earle Elliott FUNERAL HOME
"Cook-Thompson Chapel"
715 DOVERCOURT RD. TOR
R. BRUCE MacKAY MGR
532-3301

日系人聖公会
三月十八日（日）午前十一時半
第斎第二主日
「あなたの信仰は見あげたものである」
河野守博 司祭
CHURCH OFFICE Tel. 534-4697 536-5557

◎世界人類光明化運動◎
あなたの運命は あなたの心次第
生長の家 教会
礼拝 毎日曜午前十時半
662 Victoria Park Ave., at Danforth, Toronto

天理教カナダ教会
四月一日（日）午後二時
月次祭並びに教祖御誕生祭
第二日曜 午前十時
新饌祭
会長 大倉ひさの
Toronto, Ont. M6L 1L5
160 Gracefield Ave.
Tel: 247-9791

金光教トロント教会
第一日曜・午前十時 英語月例会・日曜学校
午前十一時・日本語月次祭
毎日午前六時、午後二時、七時半、御祈念教話。いつでも御参拝になれます。
2579 KENNEDY RD
SCARBOROUGH, ONT
M1T 3H4, 299-6880

Store 463-3426 Home 469-0293
パラマウント ギフト・ショップ
日本食品一切毎夜及び土曜配達いたします。
トロント市ダンフォース街八〇九番地
電話 店四六三-三四二六・家四六九-〇二九三

Crown Life
FRANK G. YADA
Mickey Yada, B. Comm.
1500 West Georgia St.
VANCOUVER, B.C.
PHONE 682-6511
RES. 985-3019, 326-2510
一家の経済を保証し老後の安住を約束する。
インカム・タックス免税の貯蓄生命保険 クラウン生命をお選び下さい。
お電話いただければ何時でもお伺い致します。
矢田源一郎 ミッキー

Japanese Christian Church of Grace
天恵（めぐみ）キリスト教会
礼拝 毎日曜日 午後二時より
教義 新生、聖化、神癒、再臨
心に悩みのある人
病に苦しんでいる人
あなたも救われます
牧師 神学博士 哲学博士 アーチ西浜
310 DANFORTH AVE.
TORONTO ONT. M4K 1N6
TEL.: 497-1017

"Masa" "Michi"
AUTHENTIC JAPANESE DISHES RESTAURANT
195 RICHMOND ST. W PHONE 977-9519
459 Church Sreeet, Phone 924-1308
TORONTO, ONTARIO
日本料理 みち チャーチ街四五九 電話九二四-一三〇三
日本料理 まさ 西リッチモンド街一九五 電話九七七-九五一九（日曜日は休み）

十月下旬から二週間にわたり

御門主が御巡教

カナダ教團が準備中

【カナダ仏教団発表】今年十月末から約二週間にわたり御門主とお裏方範子さんを迎えることになり、目下、角田総長を中心に教団あげて歓迎準備が進められている。

今秋の御巡教は一九五二年に現御門主のお父さま（前大谷光照御門主）をお迎えしてから実に三十二年ぶり。今年はカナダ教団開教八十周年という記念すべき年にもあたるので全カナダ門信徒にとって得がたい御勝縁である。

開教総長・角田弁道師からのメッセージ。

本年は、私共、カナダ教団にとりまして、大きな二つのすばらしい御勝縁が重なった年であります。その一つは、本年が当教団にとって開教八十周年を迎えるということであり、もう一つは、御門主さまの御巡教がいただける、ということであります。八十年というお念仏の歴史をもつ私たちが、御門主さまをお迎えして、新しい時代に向って"仏法広まれ、世の中安のんなれ"と力強く歩み始めようではありませんか。

心の鏡はお念仏　うつしてみようわが姿　合掌

御門主ならび裏方様のカナダ御巡教日程は次のようになっております。多少の変更はあっても全般的な変更はありません。また、各仏教会でのサービスやパーティーなどに関する時間表は、御門主の発着飛行時間などに合わせ調整準備中です。

△十月二六日（金）東京よりバンクーバー着、二七日（土）スティーブストン仏教会、二八日（日）バンクーバー仏教会、二九日（月）バンクーバー仏教会、三十日（火）クローナ仏教会、三一日（水）キャムループス仏教会。

〈十一月一日（木）バンフ二日（金）キャルガリー仏教会、三日（土）レスブリッジ本派仏教会、四日（日）レスブリッジ仏教会、五日（月）テイバー仏教会、六日（火）マニトバ仏教会、七日（水）モントリオール仏教会、八日（木）ナイアガラ・フォールズ、九日（金）ハミルトン仏教会、十日（土）トロント仏教会、十一日（日）トロント仏教会。

ミチバタ選手惜敗

【メキシコ・シティー】デービス・カップテニスをめざしてメキシコ遠征していた日系のグレン・ミチバタ選手が準優勝戦を前に惜しくも敗れた。

トロントより参加のミチバタ、シーガル両選手はメキシコ組と対戦、四時間半にわたる熱戦のあげく、カナダ組が疲れを見せだし、メキシコにねばり勝ちされた。

これでカナダはデービスカップの望みがやぶれた。メキシコはこのあと、準優勝をチリと競いあった。

「山河燃ゆ」の放映延期

賠償要求に不利だと

日系市民協会から強非難

【ロサンゼルス】日系米人像を正しく描いていないとして日系市民の間で批判を生む日本のドラマ「山河燃ゆ」の放映を三月十八日から予定していたロスのテレビ局が四月二十九日に延期すると発表した。

ドラマは山崎豊子原作「二つの祖国」にもとづくもので帰米二世を主人公にしたストーリーであるが、日系市民協会から一般日系人像からかけ離れていることや、米国市民として社会に溶けこんで暮らしている日系人に二つの祖国のテーマはふさわしくなく、戦時中の日系人差別補償を要求している現在に悪い影響を与えるというもの。ひいては貿易摩擦の日米関係にひびくとの声もあり、今回の延期につながったものとみられる。

番組の穴埋めには大戦中に結ばれた日本外交官と米人妻の間に生まれた娘をヒロインとした「マリコ」を放映する。実際のストーリーを劇曲化したもので、こちらは無難な日米物語。

日本の制作局NHKでは一年間放映のシリーズドラマとして一月から放映しているが今回の延期については「日本国内での評価が確立してからの放映にしたい」と説明。又日系協会との関連については「好意的で制作姿勢にも理解をもらっている」といい、「二つの祖国」は参考作品としてNHK独自にドラマ化したもので人類愛、世界平和をテーマとしていて日米関係に支障をきたすような心配はないと述べている。

はたして四月末放映のこのドラマ、日本人による日系人のイメージと、実際の日系人の違いはどう人々に受けとめられるであろうか。ABC、CBSといった大物テレビ局も興味をもって見守っている。

トロント寿会　四月十五日総会

トロント寿会では来る四月十五日（日）午後一時半より六時すぎまで日系文化会館で総会と親睦会を催す。弁当代五ドル。なお八十歳以上の会員は無料招待。同日午後二時半すぎから親睦会にうつるが今年は趣向をかえ、会員を中心に珍しいプログラムを用意している。なお案内状や選挙用紙不着の場合、中野幹事宛に通知するよう願っている。

池上氏に補助金

オンタリオ・アーツ・カウンセル（本部トロント）は先週州内アーツ団体百六十と四百九十四名の個人アーチストに対し、合計二百六十六万余ドルの奨学及び補助金を付与したと発表した。このリスト中、個人クラフトメン部（補助金四千ドル以下）にオレンジヴィルの池上アキラ氏が列している。

なお、同カウンセルの映画部審査員中には日系のフィルムメーカー、西畑ジェシー氏が加わっている。

春の歌まつり

三月三十一日

トロント日系文化会館では来る三月三十一日（土）午後六時半から第一部と第二部の「春の歌まつり」を行う。このプログラムは毎年日本商工会から援助協力をうけている。第一部はバラエティー・ショーで「なつかしのメロディー」が上山ジョージ氏の指導で展開され、第二部は「ミュージカル・コメディ」として山本昇氏が指導する。

第三部のダンス会が同夜九時半頃からスタートするが、五時半には階下でうどん、キャッシバーがラウンジである。全部予約席で前売り券はA席十ドル、B席八ドル五〇セント。会館では至急予約申し込みを願っている。

春の歌まつりの収益は、すでに購入済みのオーディオ装置の完済と照明設備に使われるため、座席券もとくにそのため増額されたわけ。

入場券はダンダス・ユニオン、フルヤ、イワキ、サンダウン、サンコー、ニッポンビデオ各店でも取り扱っている。

△死亡

△梶原ツル代さん（八三）は二月二十一日バンクーバー市グレン病院で死去。二十四日仏教会で泉開教使、岡野補教士により告別式を営み、二十五日マウンテンビュー墓地で火葬した。喪主は長男一男氏。

△林常吉氏は三月三日トロントのイースト・ゼネラル病院で死去。六日夜仏教会で告別式を行い、火葬した。喪主は妻やえさん。

母 **梶原ツル代**（八三歳 広島県出身）儀、二月二十一日バンクーバー市、グレン病院で死去しました事を生前の友の皆様に御通知申し上げます。追って二十四日バンクーバー仏教会堂において泉開教使並びに岡野補教上により告別式を営み翌二十五日マウンテンビュー墓地にて火葬しましたその節は御多忙中にも拘わらず多数の方々が参列下さり過分の御香典、供花、弔電、丁重な弔辞を頂き遺族一同有難く厚く御礼申し上げます。又会員の皆様、婦人会の方々に大変お世話になりありがとうございました。

尚、故人の生前中は深い御交誼を賜わり又入院中はたびたびお見舞して頂き御厚志に対し心より感謝申し上げます。

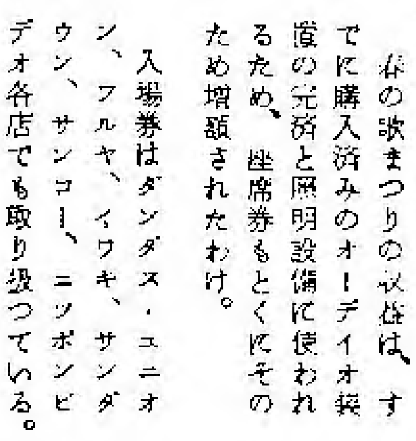
（合掌）

バンクーバー

喪主 息　梶原一男
チヨ
梶原正男
ナミ子
梶原ジョージ
ジーン
梶原日出男
敦子
早　吉松
春子
狩集　実美
菊江
孫一同
山本クマエ
須賀サカエ
友人代表　武田トシ子

貿易会社　古屋　交通社

TEL. 977-5451　460 DUNDAS ST. WEST TORONTO　TEL. 977-7655



古屋貿易

陶器の大売出し
二割五分引き

三月休み（マーチ・ブレイク）期間、フロリダ
出発便にまだ多少空席がございます

オーランド　$459.00から
オーランド&デイトナビーチ　$529.00から

お申し込みは
古屋旅行社へ
FURUYA TRAVEL SERVICE
TEL: 977-7655

Nikko sukiyaki 日光
japanese restaurant/tavern

460 Dundas Street West,
Toronto, Ontario
Tel. 977-2164

各種パーティ

ランチ・・毎火水木金正午より午後二時半まで。
デナー・・日曜より木曜午後四時半より十一時迄。金と土曜四時より夜半まで。

悔を残さぬため

（二）

ー明治大正生れ有志会ー

補償をカナダ人はどう受けとめるか

戦時に受けた不当な待遇に対しての損害補償として、日系人の間で上げられているものは個人補償とひとまとめのグループ補償といわれているものに分けられます。

個人補償は強制移動とかキャンプ等でこうむった精神的物質的な損害に対して、各個人にそれぞれの被害の額に応じて賠償を要求することです。

グループ補償は日系人全体が受けた損害を一まとめにして補償を受けることを意味します。

賠償を要求することは不公平を是正し、正義を勝ちとることだと考えられているようですが、簡単にいえば、損害に対して補う意味で政府からお金を貰うことになります。いかなる方法であれ、これを達成するには相当の抵抗がおきることを覚悟せねばなりません。現在のカナダの社会情勢、経済状態、政治の実体からみて、日系人より損害補償を起されると、カナダ社会に与える反響は大きなものになりましょう。個人補償であれ、グループ補償であれ、カナダ国民全部に費用の負担となることにかんがみ、日系人に対して同情的な見方をするはずのグループでも、現在多くの失業者をかかえ、経済状態が逼迫している不況のおりに、巨額な賠償金を支払うことに神経過敏になることが考えられます。ましてや、帰還兵グループ、右翼はいうに及ばず、自由党の中からも反発が起ることは避けることはできないと思います。特に現在でもまだいる人種差別論者が、一般カナダ人の間に反対活動を始める可能性を見逃すことはできません。私たち世代を同じくする者は、戦前不愉快な思いをいやというほど経験しているだけに、この点もっとも心配しており、そのような事態に至らぬように留意すべきだと思います。かりにそうした事態になれば今後の補償問題はいつ解決できるか見通しは全くたたなくなります。これは杞憂かも知れないが、とも角、私たちは補償の請求にあたっては極めて慎重なる態度をとらねばなりません。

個人補償の問題点

個人補償を請求するにあたって起りうる難しい問題を述べてみましょう。

(1)補償を受ける各個人の損害の基準をどう見積るか？

損害をうけた財産、精神的、肉体的損失、失った教育等、損害の程度は各人により異るから、どんな方法で決めても、終極的には不公平、不満の強い批判が起き、日系人間に思わぬ亀裂が生ずる恐れさえある。

(2)誰が貰う資格があるか？

損害を受けた当事者であっても、当時、純然たる日本国籍であったもの、戦争当時未成年であったもの、生れていなかったもの、既に亡くなったものはどうなるか。

(3)法廷に持ちこまれ場合どう対処するか？

個人補償の場合は各個人により損害が異るので当然裁判所による判定に持ちこまれることになりましょう。その仕事を誰がするのか、費用を誰が分担するのか、クレームが大きいだけに大変なことになることを覚悟しなければならない。

(4)ウエルフェア受給者の場合はどうなるか？

個人補償を受けた場合収入とみなされ、ウエルフェア受給者にこれまで支給されていた扶助金の停止、返却請求等の処置がとられないか。

(5)社会的、政治的反発にどう対処するか？

この問題が大きくカナダの社会問題となったとき、我々の子孫の将来、あるいは日系人社会に不利になるようなことが起らないか。また政治家はえてして自分の不利益になるようなことは取り上げないものであるから、たとえ、それが正義の問題であっても、障害の大きい事柄は実行にふみきれない。特に賠償として金銭がからむと、政府に対して、政治的な圧力がかかり易いということは、過去においてもしばしば経験していることである。

国民感情の緩和 グループ補償

次にひとまとめのグループ補償について考えてみましょう。日本人の損害がそれぞれ個人的に異る損失であったとしても、日系人全体の損害として補償を受けようというのが、一まとめのグループ補償の根本的な考え方です。金の配分法等の面で種々難しい問題を含んではおりますが、日系人のみならず、他の民族、あるいはカナダ全体の福利につながるような優れた企画をたてて、日系人の将来のために永続性のある資金として、末長く私たちの血と汗の結晶を残すことができればこれにこしたことはありますまい。政府側としても金を出すのに大義名分があり、国民感情の緩和がはかれましょう。また、その支払いにあたっても、政治的な支出であるから、裁判等の複雑な手続きを経ずに行えるので、早期の解決が望めましょう。

全加民族會議に

出席して　三木アート

【ウイニペッグ】オタワで去る二月二十日から二十三日まで開かれた国務省主催の「全加民族文化団体代表者会議」に出席した。全加日系人協会々長である私は、代表者としてオタワから招待を受けたのだ。会議の目的は全国組織として共通の問題を討論し、各団体の要望にどう対処してゆくかを検討するものである。

全国機構として文化・宗教・青年団体など多方面にわたるコミュニティー参加による組織化、民族文化組織としてお互いに情報交換し、支援しあうこと。経済・移民等の大きなテーマについて手をつなぎ、公務手続きの簡素化に努力すること。

更にユナイテッド・ウェーのトロント会長クレセイ氏は組織をネットワークさせていく意義について述べ、共通の問題を解決するために協力しあい決定に至るまでに各方面の有識者が合議することを提案した。

そして全国組織を成功さすため、「草の根」的に広く地道に努力し、地方の傘下グループとしての意識のもとにデータを収集整理し、権威をもって行動することなど確認しあった。

討議内容は我々日系人協会にもあてはまる有意義なもので、大いに実りがあった。全国組織化に相互のコミュニケーションと多方面からの参加が肝要であると強く感じた。

（要訳）

瓶入りミネラル水 いま日本で大流行

【東京】日本も自然食や健康産業ブームでこれまでにない商品が売れているが、瓶入りミネラルウォーターもその一つ。現在、国内で四〇の専門メーカーが飲料水業界団に登録していて、その数は急上昇中。発売を認可されるまでに製品は研究所でテストされるが、認可をもとめて連日のようにサンプルが送られてくるという。中には水道水そのまま詰したものもあるとか。

ちなみにミネラル水の平均単価一ℓ（約一クオート）一本が一ドル程度。同量の水道水のなんと二千倍のお値段だが、よく売れているとのこと。タップ・ワーターの二千倍もする瓶入りワーターが日本でよ売れという時代が来ているわけだ。

真壁知子 著（未来社）

寫眞婚の妻たち

ーカナダ移民の女性史

送料とも・一部十ドルで取り次いでいます。

総会御案内

トロント新移住者協会では、一九八三年度の活動を終るに当り、左記の通り総会を行います。

◎日時　三月十八日（日）午後二時より五時まで
◎場所　トロント日系文化会館　二階
◎議事　年間活動報告、会計決算報告、新年度理事紹介など。
◎会費　無料

日頃から、協会の活動に関心を持ちながら参加の機会がなかった方々の御来場を特に歓迎すると共に、日系各団の皆様、協会々員、さらに現旧役員等多数の御出席を希望しております。

尚総会終了後、親交の集いも予定しておりますので是非この機会を御利用下さいますよう御案内申し上げます。

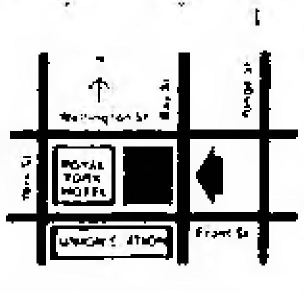
トロント新移住者協会

皆様と日本をーそして世界を結ぶ

カナダ東京銀行

横浜正金銀行以来の伝統をひきつぐ当行では、東京銀行の海外ネットワーク（45カ国250店）を最大限に生かしつつ日本的なこまやかで迅速なサービスをお約束いたします。トロントへおいでの節にはお気軽にお立ち寄り下さい。ローヤルバンクプラザサウスタワー21階で皆様の御来店をお待ち申し上げます。バンクーバーにも支店がございますのでご利用下さい。

営業時間は月曜日から金曜日、午前10時から3時です。
- カナダドル預金（普通預金、当座預金、定期預金）
- 日本へのご送金、日本からのご送金の受け取り
- 東京銀行トラベラーズチェック現金両替（日本円・US$）
- 輸出入取引、貿易金融、外国為替



THE BANK OF TOKYO CANADA
Royal Bank Plaza, South Tower, Suite 2160
P.O. Box 42, Toronto, Ontario M5J 2J1
Telephone: (416) 865-0220

税務申告（個人及び自家営業）説明会ご案内

◎日時　1984年3月24日（土）午後3時より5時まで
◎場所　トロント日系文化会館2階．TEL (416) 441-2345
JAPANESE CANADIAN CULTURAL CENTRE (JCCC)
123 WYNFORD DRIVE, DON MILLS
◎講師　原田晋一氏 公認会計士 PEAT, MARWICK, MITCHEL&CO(PMM)
1954年兵庫県明石市生れ，78年一橋大学商学部卒業後
PMM東京事務所に就職、82年12月トロントに赴任。

恒例の所得税申告締切り（4月末）が近づいてきましたが、皆様には個人及び自家営業等の対策に御多忙の事と存じます。
NJCAでは、原田氏にお願い致し、日本語による質疑応答セミナーを上記の様に開催させていただく事になりましたので、皆様のご出席をお待ち致しております。入場無料でメンバー以外の方々も歓迎。
- 1984年税申告の改定点について説明
- 個人、自家営業税金対策及び申告方法の説明と質疑応答
- 自家営業設立とブック・キーピング（帳簿）について

主催 トロント新移住者協会（NJCA）担当一木 TEL 493-2017

ニューカナデアン
THE NEW CANADIAN
479 Queen St. W.
Toronto M5V 2A9
Tel. 366-5005
Second clas mail
No. 0366
毎週火・金二回発行
購読・一年二十五弗
料金・半年十五弗（前払）
カナダ・トロント市
ニューカナデアン
電話 三六六－五〇〇五

BC政界に変化 総理退任の波紋
新民主党にとり不利

【ビクトリア】ツルドー首相の退任は政界いたる所に波紋を巻きおこそうとしている。ここBC州ビクトリアにも大きな変化を迎えようとしている。

オタワとBC州政府の対立は衆知のところであるが、反ツルドー色強い同州では、今回の退任は自由党にとっては好ましいニュースとしている。自由党政権にありながら連邦での議席を獲得できないでいたBC州の自由党は、新選挙でカムバックの可能性がでてきており、一九七四年に八議席を得ていた夢を再びみている。

一方、新民主党にとっては嬉しくないニュースで、十一議席のシエアが自由党にねらわれることになりそう。これまで新民主党は自由党と保守党の激しい対立のはざまで反ツルドー自由党票」を得ていた。だが来るべき選挙で自由党内部でのオタワ対ビクトリアの対立が改善されるとなると、新民主党に流れていた票を失うことになるとみる。BC自由党の敵はオタワならぬ保守党という本来の線に戻り新民主党の立場は弱くなるとみられている。

州政府として新民主党の影響力を考慮し、多分に社会主義色を取り入れてきた内政は、今後も大巾に変わることはないとみられるが、社会主義のラベルをはずした融通性のあるものになろう。

そのあたりを読むBC新民主党幹部は、反ツルドーといわれる西部政界にあっても、ツルドー退任を必ずしも喜こんではいない。意外にもツルドー氏はBC新民主党を陰で支えていた人物であったのだ。

女王のご日程

エリザベス女王とフィリップ殿下は今夏七月十七日よりオンタリオ州二百年祭のため各地をご訪問される。コーンウオール、ブレスコット、アムハーストビュウを七月十七日に、州政府を十九日に、ウインザー及びブラントフォードを二十日に、トロント百五十年祭のため七月二十一日と二十二日にご訪問される。ご帰国は七月二十七日。

魚賣込みに努力
東京で加國漁業相

【東京】オタワ政府のデペン漁業相は日本とのカナダ産魚類の輸出数量に関する交渉のため訪日中であるが、同大臣がカナデアン・プレス通信に語ったところによると、日本がニューファンランド沖合でポーチを今年中に四千トン漁獲することをカナダが認めるというオフアを出した。

もし日本側がそのオフアを受け容れることになれば、カナダにとっては一億ドルの収入となって不況にあえぐカナダ漁業に活をいれ、仕事口をふやすことになるわけだが、このポーチのカナダにおける加工で、白色となる傾向のため、日本側ではあまり歓迎されない魚とされている。

カナダ産魚類の対日輸出は昨年度は下落しているので、漁業相としても日本への輸出増加を計っているが、日本人のテーストに合う製品をカナダ側がオフアしないかぎり、魚類に敏感な日本の魚市場に食い込むことはきわめて困難だとされている。

中曽根首相の訪中日程固る

【東京】今月下旬に予定されている中曽根首相の中国公式訪問の日程がほぼ固まった。これによると、二十三日から二十六日までの四日間で、北京に二泊、武漢に一泊する。この間、北京で趙紫陽首相との間で首脳会談を行うほか、鄧小平共産党中央顧問委主任、胡耀邦同総書記らを表敬訪問。また、北京大学で記念講演して「二十一世紀に向けての友好関係発展」を訴える。

風當りは強いぞ
ターナー氏の出方に

【オタワ】ツルドー首相の辞任発表後、現役大臣中の数名が「首相候補として出馬する」意志をほのめかしており、ほぼ決意しているのは三、四名とされているなかに、クベック州出身のジョン・クレチエン・エネルギー大臣はツルドー首相と最も近い交わりがあることから「出馬」確実とみなされている。

ところが六月中旬の自由党大会が発表される以前から、バミューダ島で避寒中のジョン・ターナー氏を最有力候補として報道陣がさわぎ出し、CBCはその島までテレビ記者を派遣してインタビューさせるなど、彼の出馬をあおるような行動だとクレチエン大臣は先週記者団会見で「ターナー氏休養中の遠方の島にまで出向いて、CBCが無駄金を使って意中を拝聴というのはどうかしている」と強く非難した。

またトロント選出のロバーツ移民相も「ターナー氏をかつぎ出すのは、自由党は後ずさりするのか、という批判を受けるだろう。ターナー氏は政界から十年も遠ざかっていた。その彼はいま我々が直面している幾多の重要問題に対して真意をとらえることはできそうもないと思う。自由党は今までもそうであったが、今後も前向きの人物をトップに置くべきで、ターナー氏は過去の人だという評価は彼を酷評しているとは思わない」と語っている。

日米商慣習の違いを
五年かけて共同研究

【東京】日米の経済摩擦が的な対立に陥りがちなのは、相手国の金融・産業制度や法規、商慣行の違いを認識しないまま「誤解に基づいた批判」が積み重なっているのが一因として、両国の産業界、学者や経営学者が中心になって、共同で商取引の実態を調べる。「日米共同商慣行研究」に今春から取り組み、五年間で約四億円をかけ、日米両国内での実態調査や合同研究をして、両国政府の通商政策担当者などに報告書を提出する。

合同調査は、通産省が縁結び役となり、日本側は松下満雄東大法学部教授（産業法）、米国側はラドナー・ノースウエスタン大マネジメントスクール教授（経営学）が中心になり準備を進めてきた。二月下旬までに双方の準備が整い、調査を五月にも開始することに合意した。資金は、日本側は総合商社が主な加盟メンバーである日本貿易会のほか、新日本製鉄、[illegible]、松下電器産業など企業が負担、米国側もノースウエスタン大学当局に加え、産業界の資助金を募ることにしている。

共同スタンスは、[illegible]、ラドナー両教授を中心に、三国の商法、[illegible]、経営学の研究者のほか、通産省の実務家や弁護士なども加える。研究者の目だけでなく、実務家の経験に基づいて両国の取引実態の違いを浮き彫りにしようという狙いだ。

合同研究の狙いは、両国の関係者に正確な認識を持ってもらうこと。例えば、日本市場の商慣行や流通機構の仕組みを理解しないまま、参入がむずかしいと言いている米国企業の声に乗って米政府が日本市場の閉鎖性を批判、一方、日本側も米国の独禁法と税法の[illegible]の違いを頭に入れないで不満を述べる、といった現象が指摘されている。共同調査はこうした誤解をただすという目的だけでなく、相手国の市場を確保し、貿易や資本交流の拡大につなげることも目ざしている。

東部及び北部日本で地震

【東京】先週日本の太平洋沖の海底で地震が発生、震源地から二百五十マイルの東京は震度計で六度の揺れを示し正午であったため高層ビルに働く会社員達を脅やかした。四分間でおさまったが、その十二時間後にも大きな余震を起こし、北は北海道から関東地方にいたる各地に無気味な力を示した。この地震は海底奥深く発生したもので実害は小さかったが震源地規模の大きさでは一九六八年の新潟地震に次ぐもの。

震度計で六度を越すと被害を生ずるとされるが、高層ビルの揺れは大きく、デスクにしがみついて悲鳴をあげる者が続出。死亡やけがによるものはなかったが、ショックで横浜の主婦が心臓発作を起こして亡くなったと伝えられた。

人力車バン市登場か
観光用に認可申請中

【バンクーバー】現在エドモントンを走っている人力車がバンクーバーにも認可されるよう申請が待たれている。

無公害・省エネルギーの人力タクシー、人力車は東洋人には郷愁を感じさせる。四十台の屋根つき二人乗り「リキシヤ」を営業するロイヤル・リキシヤ社は、拡張をもとめバン市観光場所での営業を市交通局にこのほど申請した。すでにペディ・キャブと呼ばれる三輪ペダルタクシーがガスタウンやグランビルを走つているが、交通事情や安全性をよく検討したいと交通委員会は答え、試運転のゴーサインを出した。

ロイヤル社では、リキシヤは観光産業を助成し、雇用をはかると述べている。バン市を皮切りにオンタリオ、クベツク、米国進出ものぞんでいるが、バン市交通局は、二十台程度にライセンスを限定したいという。運転にはミラー、ベル、ライト、フラグなどの安全装置を完備し、周辺の交通を停滞させないことなど条件をだしている。

マ州の仏語問題を
ツルドー首相が批判

【トロント】ツルドー首相は先週トロントの自由党派大学生グループを前にスピーチを行つた。先月のマニトバ州議会の仏語問題取扱い回避について批判を述べ、フランス系マニトバ人の権利を損い、連邦政府の統一方針にそむくものと厳しく非難し、クベツク州への影響を心配するとし、オンタリオは仏系州民の権利を尊重する政策をとつていると支持した。

更にそれが引退声明後はじめての公けの場のスピーチとあつて興味は将来の身の振り方に集まつたが、平和交渉のために尽力を続けたいと語つた。「政界に入る以前から平和問題には関心を持つていたし、今後も政治家達が東西平和を第一義に進めていくよう見守つてゆきたい」と述べた。

キャンパスではツルドー氏の巡航ミサイルテスト許可に対して抗議のデモが行われ、逮捕者もでる騒ぎであつたが、講堂は熱心な自由主義学生達が詰めよせてツルドー首相のスピーチに拍手を送つた。

ウッドワーズ店センターを買却

【リッチモンド】BC州を中心にチエーンを誇るウッドワーズ店が、リッチモンドのランズダウン・ショッピング・センターを香港の投資家に売り渡したことが明らかにされた。

一九七七年に建てられた百四十店舗の同センターは推定八千五百万ドルでバンクーバーにあるパンブロップ・インベストメント社に買い取られた。同社は役員五人のうち二人が香港に在住する香港系の投資会社。

ランズダウン・センターはウッドワーズ店の経営悪化に伴ない、売れゆき不振で昨年九カ月の収支で五百万ドルを超す赤字だつたといわれる。今回のショッピングセンターの買いつけは東洋人によるこの種の投資では最大のものである。

各国帆前船集る

【オタワ】世界各国から五十隻以上の帆前船が今夏カナダを訪問するのを記念する切手（三十二セント）が五月十八日に発行される。国際帆前船は、クベツク市に六月二十五日到着予定だが、その行列はセント・ローレンス河両岸から眺めれば見事な風景となろう。集合した帆前船はクベツク市に六日間滞在後、ノヴアスコシア州シドニー港から英国リバプール向けて大西洋渡航レースに加わるはず。

ヒル博士の就任式

オンタリオ州のオンバズマンに任命されたダニエル・グラフトン・ヒル博士の就任式が三月二十一日正午、州議会議場メインロビーで行われるが、この儀式に市内外の各エスニツク系新聞代表者が招待されている。式後副総督オフイスでレセプションがある。